

<特集「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」>

タミル語：
特集補遺データ「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」

Tamil:
'Passive expression', 'Aspect', 'Modality' and 'Voice and related expressions'

小林 颯
Hayato Kobayashi

東京外国語大学大学院総合国際学研究院
School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

要旨：本稿は特集補遺「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」(『語学研究所論集』第14–17号, 2009–2012, 東京外国語大学)に寄与するものである。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on 'Passive expression', 'Aspect', 'Modality', 'Voice and related expressions', 'Expressions of possession and existence', 'Transitivity' (Journal of the Institute of Language Research 14–17, 2009–2012, Tokyo University of Foreign Studies).

DOI: <https://doi.org/10.15026/0002001476>

キーワード：タミル語, ドラヴィダ語族, 言語類型論, 言語間対照

Keywords: Tamil, Dravidian languages, linguistic typology, contrastive linguistics

0. はじめに

タミル語は主にインドのタミル・ナードゥ州で話されるドラヴィダ語族南部ドラヴィダ語派の言語である。インドのほか、スリランカや南アフリカ、マレーシア、シンガポール、モーリシャス、フィジー、ミャンマーにも数百万の話者を抱える (Krishnamurti 2003: 22)。類型論的には、文法的機能を担う種々の接辞を付加して語形成を行う膠着型言語であり、後置詞を持つ SOV 語順の言語である。本稿は、『語学研究所論集』(以下『語研論集』) 第14–17号 (2009–2012) の4特集に関してタミル語のデータを提供するものである。調査は主に英語で行い、適宜日本語も併用した。調査票には『語研論集』の英語データ (風間 2020) を用い、オンラインによる面談でタミル語での表現を答えていただいた。コンサルタントは日本在住歴 20 年 (2026 年現在) のタミル語母語話者 V 氏 (タミル・ナードゥ州マドゥライ出身, 1981 年生まれ, 女性) である。調査期間は 2025 年 3 月から 2026 年 2 月である。なお、本稿で扱うタミル語は特に断りのない限り高位変種であるいわゆる文語タミルである¹。



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス (CC-BY) 下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

¹ タミル語にはダイグロシアが見られる。以下に Krishnamurti (2003: 22) の記述を要約する。標準的なタミル語の文語と口語は *centamiṭ* 「美タミル語」と呼ばれる現代のどの地域的な方言でもない、より古い時代の古典語に基づくものである。口語は *koṭuntamiṭ* 「俗タミル語」と呼ばれ、正式な会話や文章には使用されない。新聞や政治的な演説などで使われる言葉が「高位変種」であり、「低位変種」は会話や、最近では映画でのやり取りに用いられる。この「低位変種」には地理的な方言と社会的な方言の両方が存在する。タミル語のダイグロシアに関するより詳しい記述は Annamalai & Steever (1998: 125–127) を参照されたい。本稿では、特に断りのない限り高位変種であるより文語的な *centamiṭ* を扱う。

本稿の構成は以下の通りである。1 節で「受動表現」、2 節で「アスペクト」、3 節で「モダリティ」、4 節で「ヴォイスとその周辺」をそれぞれ扱う。最後に 5 節で全体のまとめを述べる。なお、本稿中の例文番号、グロス、先行研究の日本語訳については、特に断りのない限り筆者によるものである。タミル文字のローマ字転写に関しては、Lehmann (1993: xvii–xviii) にならった以下の表記を用いる²。母音: *a* = *a*, *ā* = *aa*, *i* = *i*, *ī* = *ii*, *u* = *u*, *ū* = *uu*, *e* = *e*, *ē* = *ee*, *o* = *o*, *ō* = *oo*, *ai* = *ai*, *au* = *au*; 子音: *k* = *k*, *c* = *c*, *t* = *t*, *p* = *p*, *y* = *y*, *r* = *r*, *l* = *l*, *v* = *v*, *z* = *z*, *ɻ* = *ɻ*, *ɳ* = *ɳ*, *ɲ* = *ɲ*, *ɳ̌* = *ɳ̌*, *ɳ̍* = *ɳ̍*, *n* = *n*, *m* = *m*; サンスクリット由来の音に用いられる文字: *j* = *j*, *ʃ* = *ʃ*, *s* = *s*, *h* = *h*, *kʃ* = *kʃ*。転写内で用いられている中点 (·) は連声規則による介在音が挿入されていることを示す。例文中の “*” はコンサルタントがその文を「非文」とした例を, “?” は「やや不自然」としつつも逐語的に訳したものを, “??” は「かなり不自然」としつつも逐語的に訳したものであることを示す。

1. 「受動表現」(『語研論集』第 14 号)

本節では、タミル語の「受動表現」を扱う。タミル語は「不定詞 + *paṭu* ‘experience’」の形式で受動を表すことができ、この際、動作主は具格-*aal* で示される (1c)。しかしながら、タミル語においては受動表現はあまり用いず、普通は (1a, b) のような能動態で表すという。語順は比較的自由に、(1a) と (1b) では主語と目的語の位置が入れ替わっている。

1-1. セルヴィはヴィジャイに叩かれた。【直接受身】³

(1) a. விஜய் செல்வியை அடித்தான்.

vijay celvi-y-ai aṭi-tt-aan
PN PN-ACC beat-PST-3SG.M
‘Vijay hit Celvi’

b. செல்வியை விஜய் அடித்தான்.

celvi-y-ai vijay aṭi-tt-aan
PN-ACC PN beat-PST-3SG.M
‘Vijay hit Celvi’

c. செல்வி விஜயால் அடிக்கப்பட்டான்.

celvi vijay-aal aṭi-k-ka-p+pa-t-t-aal
PN PN-INST beat-INF+PASS-PST-3SG.F
‘Celvi was hit by Vijay’

次の (2) の場合も、(2-a) の方がより自然な表現であるという。

² 本稿のタミル文字のローマ字転写に際しては宮川寛人氏による転写ツールを使用させていただいた。ここに感謝の意を表したい。無論、本稿に残るいかなる誤りも筆者の責任である。

³ 調査例文の横の【】は、特に断りのない限り風間 (2020) に付された当該例文における主な調査項目を示す。

1-2. セルヴィはヴィジャイに足を踏まれた. 【持ち主の受身, 体の部分】

- (2) a. செல்வியின் காலை விஜய் மிதித்தான்.
celvi-y-in kaal-ai vijay miti-tt-aan
 PN-GEN foot-ACC PN step.on-PST-3SG.M
 ‘Vijay stepped on Celvi’s foot’
- b. செல்வியின் கால் விஜயால் மிதிக்கப்பட்டது.
celvi-y-in kaal vijay-aal miti-kka-p+pa-t-t-atu
 PN-GEN foot PN-INST step.on-INF+PASS-PST-3SG.N
 ‘Celvi’s foot was stepped on by Vijay’

(3) は「セルヴィはヴィジャイに (腕を) 叩かれた」という文である。「叩く」の場合, 対象の身体部位を明示する場合は「A の腕で」のように「持ち主-属格 + 身体部位-処格」で示す⁴ (3b). 受動表現を用いる場合は持ち主を主格, 身体部位を処格で示す (3c). *veekam-aaka* {swiftness-ADVZ} がなければ「叩く」というよりも「軽くたたく」という意味になるという.

- (3) a. விஜய் செல்வியை வேகமாக அடித்தான்.
vijay celvi-y-ai veekam-aaka aṭi-tt-aan
 PN PN-ACC swiftness-ADVZ beat-PST-3SG.M
 ‘Vijay hit Celvi’
- b. விஜய் செல்வியின் கையில் வேகமாக அடித்தான்.
vijay celvi-y-in kai-y-il veekam-aaka aṭi-tt-aan
 PN PN-GEN arm-LOC swiftness-ADVZ beat-PST-3SG.M
 ‘Vijay hit Celvi in the arm’
- c. செல்வி விஜயால் கையில் வேகமாக அடிக்கப்பட்டான்.
celvi vijay-aal kai-y-il veekam-aaka aṭi-kka-p+pa-t-t-aal
 PN PN-INST arm-LOC swiftness-ADVZ beat-INF+PASS-PST-3SG.F
 ‘Celvi was hit by Vijay in the arm’

1-3. セルヴィはヴィジャイに財布を盗まれた. 【持ち主の受身, 持ち物】

- (4) a. விஜய் செல்வியின் பணப்பையை திருடினான்.
vijay celvi-y-in paṇappai-y-ai tiruṭ-in-aan
 PN PN-GEN wallet-ACC steal-PST-3SG.M
 ‘Vijay stole Celvi’s wallet’

⁴ ただし, 後述する例 (116)–(119) では「A の腕を」のように「持ち主-属格 + 身体部位-対格」で表されているのが確認できる. コンサルタントによると, これは対象の身体部位がとる格が動詞によって異なるためであるという.

- b. செல்வியின் பணப்பை விஜயால் திருடப்பட்டது.
celvi-y-in paṇappai vijay(-in)-aal⁵ tiruḍ-a-p+pa-ṭ-ṭ-atu
 PN-GEN wallet PN(-EUPH)-INST steal-INF+PASS-PST-3SG.N
 ‘Celvi’s wallet was stolen by Vijay’

自動詞からの間接受身は用いず，能動態で表す (5).

1-4. 昨日の夜，私は赤ん坊に泣かれた。それでちっとも眠れなかった。【自動詞からの間接受身】

- (5) a. சென்ற இரவு குழந்தை அழுதது. அதனால் என்னால் தூங்க முடியவில்லை.
cenra iravu kuṇantai azu-t-atu. ataṇāḷ eṇ-ṇ-aal tuuṅk-a muṭi-y-a-v+illai
 last night baby cry-PST-3SG.N so 1SG.OBL-INST sleep-INF END-INF+NEG
 ‘Last night, the baby cried. So, I couldn’t sleep at all’

- b. நேற்று இரவு குழந்தை அழுததனால் என்னால் தூங்க முடியவில்லை.
nerru iravu kuṇantai azu-t-at-aṇ-aal eṇ-ṇ-aal tuuṅk-a muṭi-y-a-v+illai
 yesterday night baby cry-PST-3SG.N-EUPH-INST 1SG.OBL-INST sleep-INF END-INF+NEG
 ‘Last night, the baby cried. So, I couldn’t sleep at all’

1-5. 新しいビルが (セルヴィによって) 建てられた。【モノ主語受身，一回的】

- (6) a. (செல்வியினால்) புதிய கட்டிடம் கட்டப்பட்டது.
celvi-y(-in)-aal putiya kaṭṭiṭam kaṭṭ-a-p+pa-ṭ-ṭ-atu
 PN(-EUPH)-INST new building build-INF+PASS-PST-3SG.N
 ‘A new building was built (by Celvi)’

- b. செல்வி புதிய கட்டிடம் கட்டிக் கொண்டு இருக்கிறார்.
celvi putiya kaṭṭiṭam kaṭṭ-i-k koṇ-ṭu iru-kkir-aal
 PN new building build-CVB HOLD⁶-CVB BE-PRS-3SG.F
 ‘Celvi is building a new building’

動作主が問題にならない場合次の (7) のように表現する。この場合，より一般的な情報であることを示す。

⁵ コンサルタントによると，音便接辞 (euphonic increment) *-in/aṇ* を伴うとよりフォーマルに感じられるという。

⁶ グロス中の大文字はその動詞が複合動詞 (compound verb) の後項動詞 (補助動詞) であり，元の語彙的意味が希薄であることを示す。ここでは「副動詞 (converb) + *koṇṭu iru*」によって前項動詞 *kaṭṭ*- ‘build’ が進行相であることを表している。詳しくは2節と3節を参照されたい。なお，本稿における「複合動詞」は「前項動詞 + 後項動詞」の並びで後項動詞の語彙的意味が希薄になり前項動詞に様々な意味を付加するような動詞の組み合わせを指し，厳密な意味での「複合語 (compound)」ではないことに注意されたい。ただし，(57), (64b), (67) など，後項動詞であっても元の語彙的意味を保っていると考えられる場合は小文字のまま示している。

1-6. タミル・ナードゥ州ではタミル語が話されている。【モノ主語受身, 恒常的. 動作主が問題にならない場合】

- (7) தமிழ்நாட்டில் தமிழ் பேசப்படுகிறது.
tamiṟnaaṭṭ-il tamiṟ peec-a-p+paṭu-kir-atu
 Tamil.Nadu.OBL-LOC Tamil speak-INF+PASS-PRS-3SG.N
 ‘Tamil is being spoken in Tamil Nadu’

モノ主語の背後に被影響者が想定される場合も前述の (4) と似た構造をとる (8).

1-7. (ヴィジャイに) 盗まれた。【モノ主語受身, モノ主語の背後に被影響者が想定される】

- (8) a. விஜய் பணப்பையை திருடினான்.
vijay paṇappai-y-ai tiruṭ-in-aan
 PN wallet-ACC steal-PST-3SG.M
 ‘Vijay stole a wallet’
- b. பணப்பை (விஜயால்) திருடப்பட்டது.
paṇappai vijay-aal tiruṭ-a-p+pa-ṭ-ṭ-atu
 wallet PN-INST steal-INF+PASS-PST-3SG.N
 ‘The wallet was stolen (by Vijay)’

1-8. 壁に絵が掛けられている。【モノ主語受身, 結果状態の叙述】

- (9) a. ஒரு படம் சுவரில் தொங்க விடப்பட்டு உள்ளது.
oru paṭam cuvar-il toṅk-a viṭ-a-p+pa-ṭ-tu ull-atu
 one picture wall-LOC hang-INF leave-INF+PASS-CVB be-3SG.N
 ‘A picture is (being) hung on the wall’
- b. ஒரு படம் சுவரில் { உள்ளது / இருக்கிறது }.
oru paṭam cuvar-il ull-atu iru-kkir-atu
 one picture wall-LOC be-3SG.N be-PRS-3SG.N
 ‘There is a picture on the wall’

感情述語の受身もこれまでの受身と同じ形式で示す (10b). 動作主も同様に具格-*aal* で示される. この場合も普通は受動表現を用いず, (10a) のような能動態で表すという.

1-9. セルヴィはヴィジャイに愛されている。【感情述語の受身, 特に動作主のマーカ-に注目】

- (10) a. விஜய் செல்வியை காதலிக்கிறான்.
vijay celvi-y-ai kaatali-kkir-aan
 PN PN-ACC love-PRS-3SG.M
 ‘Vijay loves Celvi’

- b. செல்வி விஜயினால் காதலிக்கப்படுகிறான்.
celvi vijay(-in)-aal kaatali-kka-p+paṭu-kir-aal
 PN PN(-EUPH)-INST love-INF+PASS-PRS-3SG.F
 ‘Celvi is loved by Vijay’

伝達動詞の受身はかなり不自然に感じられるため、普通は (11) のような能動態で表すという。また、通常引用符 (に相当するもの) などは用いない。

1-10. セルヴィはヴィジャイに「…」と言われた。【伝達動詞の受身，特に動作主のマーカに注目】

- (11) விஜய் செல்வியிடம் ... சொன்னான்.
vijay celvi-y-iṭam ... co-ṇ-ṇ-aan
 PN PN-LOC.HUM ... say-PST-3SG.M
 ‘Vijay said “...” to Celvi’

次の (12) のような例はかなり不自然に感じられるため、普通は (13) のような能動態で示すという。

1-10-a. セルヴィはヴィジャイに呼ばれて、今ヴィジャイの部屋に行っています。

- (12) ?? செல்வி விஜயால் அழைக்கப்பட்டதால், செல்வி விஜயின் அறையில் இருக்கிறான்.
celvi vijay-aal azai-kka-p+pa-ṭ-at-aal celvi vijay-in arai-y-il iru-kkir-aal
 PN PN-INST call-INF+PASS-PST-3SG.N-INST PN PN-GEN room-LOC be-PRS-3SG.F
 ‘Because Celvi was called by Vijay, Celvi is in Vijay’s room’

1-10-b. ヴィジャイがセルヴィを呼んで、セルヴィは今ヴィジャイの部屋に行っています。

- (13) விஜய் செல்வியை அழைத்ததால் அவள் விஜயின் அறையில் இருக்கிறாள்.
vijay celvi-y-ai azai-t-t-at-aal aval vijay-in arai-y-il iru-kkir-aal
 PN PN-ACC call-PST-3SG.N-INST 3SG.F.DIST PN-GEN room-LOC be-PRS-3SG.F
 ‘Because Vijay called Celvi, she is in Vijay’s room’

2. 「アスペクト」(『語研論集』第15号)

タミル語は様々なアスペクトを複合動詞を用いて表す。本節では、調査例文に対応するタミル語訳がどのようなアスペクト形式で現れているかを概観する。本節で用いられる迂言的アスペクト表現をまとめると表1のようになる。

表1: 本節で用いられるタミル語のアスペクト表現

形式	アスペクト	使用例文
[1] CVB + <i>iru</i> ‘be’	完了相 (～完結相)	(14), (26), (27), (30), (31), (38), (39b)
[2] CVB + <i>viṭu</i> ‘leave’	完結相 (～完了相)	(15), (19a), (22), (39a)
[3] CVB + <i>koṇṭu iru</i> ‘hold be’	進行相	(25), (32), (33), (35), (40b)
[4] INF + <i>poo</i> ‘go’	将然相	(45), (46)
[5] INF + <i>toṭaṅku</i> ‘begin’	起動相	(39a), (39b)

2-1. ヴィジヤイはもう来た。【自動詞の完結相～パーフェクト】⁷

- (14) விஜய் ஏற்கனவே வந்து இருந்தான்.
vijay eerkanavee va-ntu iru-nt-aan
 PN already come-CVB BE-PST-3SG.M
 ‘Vijay already came (but I don’t know whether he is here now)’

2-2. ヴィジヤイはもう来ている。【自動詞のパーフェクト】

- (15) விஜய் ஏற்கனவே வந்து விட்டான்.
vijay eerkanavee va-ntu vit-t-aan
 PN already come-CVB LEAVE.PST-3SG.M
 ‘Vijay has already come (so he’s here now)’

(14) では「副動詞 + *iru*」の形式を用い, (15) では「副動詞 + *viṭu* ‘leave’」の形式を用いて表現している。Lehmann (1993: 206, 209) は前者を「完了 (perfect) (Steever 1983: 308)」, 後者を「完結相 (perfective aspect) (Annamalai 1982: 103)⁸, すなわち, ある時点までの動作・出来事が達成されたこと」としている。

2-3. ヴィジヤイはまだ来ていない。【完結相の否定】

- (16) விஜய் இன்னும் வரவில்லை.
vijay innum var-a-v+illai
 PN yet come-INF+NEG
 ‘Vijay hasn’t come yet’

2-4. ヴィジヤイはまだ来ない。【現在の否定】

- (17) விஜய் இன்னும் வரவில்லை.
vijay innum var-a-v+illai
 PN yet come-INF+NEG
 ‘Vijay hasn’t come yet (so he is not here now)’

完結相の否定も現在の否定もいずれも同形式で表現するという (16), (17).

2-5. ヴィジヤイはもう (すぐ) 来る。【近未来】

- (18) விஜய் சீக்கிரம் வருவான்.
vijay ciikkiiram⁹ varu-v-aan
 PN soon come-FUT-3SG.M
 ‘Vijay will come soon’

⁷ 本節における調査例文の横の【】は風間 (2010: 32–51) が示した当該例文における主な調査項目を示す。

⁸ ただし, Annamalai (1982: 103) では “perfective aspect” という術語は用いられておらず, 直接的に言及があるのは Annamalai (1982: 107ff.) である。「副動詞 + *viṭu* ‘leave’」が示す範囲についての詳細な議論は Annamalai (1982: 103–126) を参照されたい。

⁹ コンサルタントの作例では சீக்கிரம் *ciikkiiram* だったが, タミル語のオンライン辞書 *Tamil lexicon* (University of Madras 2023) に記載があるのは சீக்கிரம் *ciikkiram* のみであった。実際にインターネット上では前者の用例もみられる。

2-6. (あ!) ヴィジヤイが来た! 【発見, その人が来るのに気づいた場面での発話】

(19) a. (ஆ!) விஜய் வந்து விட்டான்!
aa vijay va-ntu viṭ-ṭ-aan
 INT PN come-CVB LEAVE.PST-3SG.M
 '(Oh!) Vijay has come!'

b. (ஆ!) விஜய் இங்கு இருக்கிறான்!
aa vijay inku iru-kkir-aan
 INT PN here be-PRS-3SG.M
 '(Oh!) Vijay is here!'

(19a) はその人が来ることを知っていた場合に用い, (19b) は偶然その人が来ていることに気づいた場合に用いるという.

2-7. 昨日 ヴィジヤイが来たよ. 【現在と切り離された過去】

(20) விஜய் நேற்று வந்தான்.
vijay neerru va-nt-aan
 PN yesterday come-PST-3SG.M
 'Vijay came yesterday'

2-8. 昨日 ヴィジヤイは来なかったよ. 【切り離された過去 (否定)】

(21) விஜய் நேற்று வரவில்லை.
vijay neerru var-a-v+illai
 PN yesterday come-INF+NEG
 'Vijay didn't come yesterday'

2-9. (私は) あのリンゴをもう食べた. 【他動詞のパーフェクト】

(22) நான் ஏற்கனவே அந்த ஆப்பிளை சாப்பிட்டுவிட்டேன்.
naan eerkanavee anta aappil-ai caappi-ṭtu+viṭ-ṭ-eeṇ
 1SG.NOM already that apple-ACC eat-CVB+LEAVE.PST-1SG
 'I already ate that apple'

2-10. 私はあのリンゴをまだ食べていない. / 私はあのリンゴをまだ食べない. 【他動詞のパーフェクトの否定】

(23) நான் அந்த ஆப்பிளை சாப்பிட்டதில்லை.
naan anta aappil-ai caappi-ṭt-at+illai
 1SG.NOM that apple-ACC eat-PST-3SG.N+NEG
 'I haven't eaten that apple yet'

- (24) *naan anta appiḷ-ai caappiṭ-a+maatt-eeṇ*
naan anta appiḷ-ai caappiṭ-a+maatt-eeṇ
 1SG.NOM that apple-ACC eat-INF+will-1SG
 ‘I won’t eat that apple’

2-11. あの人は今（ちょうど）そのリンゴを食べています／食べているところです。【現在進行】

- (25) *avan ippozutu anta appiḷ-ai caappi-ṭtu koṇ-ṭu iru-kkiṛ-aaṇ*
avan ippozutu anta appiḷ-ai caappi-ṭtu koṇ-ṭu iru-kkiṛ-aaṇ
 3SG.M.DIST now that apple-ACC eat-CVB HOLD-CVB BE-PRS-3SG.M
 ‘He’s eating that apple just now’

2-12. 窓が開いている／窓が開いていた。【対象物を主語とした結果状態】

- (26) *jannaḷ tira-ntu iru-kkiṛ-atu*
jannaḷ tira-ntu iru-kkiṛ-atu
 window open-CVB BE-PRS-3SG.N
 ‘The window is open’

コンサルタントによると, (26) は「すでに窓が (完全に) 開いている状態」を表す際に用いるという。後述の (32) と比較されたい。

- (27) *jannaḷ tira-ntu iru-nt-atu*
jannaḷ tira-ntu iru-nt-atu
 window open-CVB BE-PST-3SG.N
 ‘The window was open’

「窓が開いている／窓が開いていた」と言う場合は上記の (26), (27) が最も自然であるという。

- (28) *jannaḷ tira-kka-p+paṭu-kir-atu*
jannaḷ tira-kka-p+paṭu-kir-atu
 window open-INF+PASS-PRS-3SG.N
 ‘The window is opened’

- (29) *jannaḷ tira-kka-p+pa-ṭ-ṭ-atu*
jannaḷ tira-kka-p+pa-ṭ-ṭ-atu
 window open-INF+PASS-PST-3SG.N
 ‘The window was opened’

- (30) *jannaḷ tira-ntu viṭa-p+pa-ṭ-ṭu ull-atu iru-kkiṛ-atu*
jannaḷ tira-ntu viṭa-p+pa-ṭ-ṭu ull-atu iru-kkiṛ-atu
 window open-CVB leave+PASS-CVB be-3SG.N BE-PRS-3SG.N
 ‘The window is left open’

- (31) ஜன்னல் திறந்து விடப்பட்டு இருந்தது.
jaṅṅal tīra-ntu viṭa-p+pa-t-tu iru-nt-atu
 window open-CVB leave+PASS-CVB BE-PST-3SG.N
 'The window was left open'

- (32) ஜன்னல் திறக்கப் பட்டு கொண்டு இருக்கிறது.
jaṅṅal tīra-kka-p pa-t-tu koṇ-tu iru-kki-ṛ-atu
 window open-INF PASS-CVB HOLD-CVB BE-PRS-3SG.N
 'The window is opening'

コンサルタントによると, (32) は「今まさに窓が開きつつある状況」を表す際に用いるという。前述の (26) と比較されたい。

- (33) ஜன்னல் திறக்கப் பட்டு கொண்டு இருந்தது.
jaṅṅal tīra-kka-p pa-t-tu koṇ-tu iru-nt-atu
 window open-INF PASS-CVB HOLD-CVB BE-PST-3SG.N
 'The window was opening'

(32), (33) は「副動詞 + *koṇtu iru*」の形式で進行相を示している。過去・現在の習慣は未来形で表す (34)。

2-13. 私は毎朝新聞を読む／読んでいる。【習慣】

- (34) நான் தினமும் காலை நாளிதழ் வாசிப்பேன்.
naaṅ tiṇamum kaalai naali-taṭ-ṛ vaaci-pp-eēṅ
 1SG.NOM everyday time newspaper read-FUT-1SG
 'I read the newspaper every morning'

「今読んでいる」場合には「副動詞 + *koṇtu iru*」の形式で進行相を用いる (35)。

- (35) நான் இப்பொழுது நாளிதழ் வாசித்துக் கொண்டு இருக்கிறேன்.
naaṅ ip-pozutu naali-taṭ-ṛ vaaci-t-tu-k koṇ-tu iru-kki-ṛ-eēṅ
 1SG.NOM now newspaper read-CVB HOLD-CVB BE-PRS-1SG
 'I'm reading the newspaper now'

2-14. あなたは (あなたの) お母さんに似ている。【開始時点の不明瞭な状態】

- (36) நீ உன் அம்மாவை போலவே இருக்கிறாய்.
nii un ammaa-v-ai poola-v=ee iru-kki-ṛ-aay
 2SG.NOM 2SG.OBL mother-ACC like=EMPH¹⁰ be-PRS-2SG
 'You resemble your mother'

¹⁰ 接語=*ee* のグロスについては検討の余地はあるが、本稿では Lehmann (1993) に従い「強調 (emphatic)」とする。

poola ‘like’ は後置詞的に機能し、対格名詞句をとる。コンサルタントによると、表面的に判断でき、他との比較で「…のよう」を意味する (36) のような場合には接語=*ee* は必須であるという。接語=*ee* を伴わない例は (71), (73a), (114) を参照されたい。

過去・現在の習慣は未来形で表す (37).

2-15. 私はその頃毎日学校に通っていた。【過去の習慣】

- (37) *naaṅ a-n+naaḷ-il tiṇamum paḷḷi-kku cel-v-eeṅ poo-v-eeṅ*
 1SG.NOM that+day-LOC everyday school-DAT go-FUT-1SG go-FUT-1SG
 ‘I went to school every day back then’

2-16. 私はチェンナイに行ったことがある。【経験】

- (38) *naaṅ ceṅṅai-kku ceṅṅru iru-kkiṅ-eeṅ*
 1SG.NOM Chennai-DAT go.CV BE-PRS-1SG
 ‘I have been to Chennai’

「…し始める」は日本語とほとんど同じ表現を用いる (39). (39b) は「今まさに走り出している状況」を伝える際に用いられるという。

2-17. やっとバスは走り出した／走り始めた。【開始, 起動相】

- (39) a. *iruti-y-aaka peeruntu nakar-a-t toṭaṅk-i viṭṭ-atu*
 end-ADVZ bus move-INF begin-CVB LEAVE.PST-3SG.N
 ‘Finally, the bus began to move’ (lit. ついにバスが動くことが始まった)
- b. *iruti-y-aaka peeruntu nakar-a-t toṭaṅk-i iru-kkiṅ-atu*
 end-ADVZ bus move-INF begin-CVB BE-PRS-3SG.N
 ‘Finally, the bus began to move’ (lit. ついにバスが動くことが始まっている)

2-18. 昨日彼女はずっと寝ていた。【長時間継続】

- (40) a. *neerṅru muṅuvatum avaḷ tuuṅk-iṅ-aaḷ*
 yesterday all 3SG.F.DIST sleep-PST-3SG.F
 ‘She slept all day yesterday’
- b. *neerṅru muṅuvatum avaḷ tuuṅk-i-k koṅ-ṭu iru-nt-aaḷ*
 yesterday all 3SG.F.DIST sleep-CVB HOLD-CVB BE-PST-3SG.F
 ‘She was sleeping (all day) yesterday’

「…してみる」は日本語と同じ表現を用いる (41).

2-19. 私はそれをちょっと食べてみた. 【(軽度の) 試行】

- (41) *நான் அதை கொஞ்சம் சாப்பிட்டு பார்த்தேன்.*
naan at-ai koñcam caappi-t-tu paar-t-een
 1SG.NOM 3SG.N.DIST-ACC little eat-CVB see-PST-1SG
 'I tried eating it a bit'

2-20. あの人はそれ(ら)をみんなに分け与えた. 【多くの(間接)目的語に対する多回のアスペクト】

- (42) *அவர் அதை அனைவருக்கும் கொடுத்தார்.*
avar at-ai anaivar-ukk=um koṭu-tt-aar
 3SG.M.HON.DIST 3SG.N.DIST-ACC all-DAT=CUM¹¹ give-PST-3SG.M.HON
 'He gave them to everyone'

近未来の勧誘は2種類の表現がある (43a, b). (43a) は疑問標識-*aa* を用いた表現で, (43b) は可能, 許可, 勧誘を表す接辞-*laam* を用いた表現である.

2-21. さあ, (私たちは) 行くよ! 【近未来の勧誘】

- (43) a. *போவோமா!*
poo-v-oom=aa
 go-FUT-1PL=Q
 'Let's go!' (lit. 行きましょうか)

- b. *போகலாம்!*
poo-ka-laam
 go-INF-POT
 'Let's go!'

2-22. 地球は太陽の周りを回っている. 【恒常的な真理】

- (44) *பூமி சூரியனைச் சுற்றி வருகிறது.*
puumi cuuriyaṅ-ai-c cūr-i varu-kiṭ-atu
 Earth sun-ACC circulate-CVB come-PRS-3SG.N
 'The earth goes around the sun'

「近い未来に起こりそうなこと」は「不定詞 + *poo* 'go'」で表す (45), (46).

¹¹ 接語=*um* は日本語の「…も」に相当し, 様々な意味を付加する. この接語のグロスについては検討の余地はあるが, 本稿ではひとまず「累加 (cumulative)」とする.

2-23. あの木は今にも倒れそうだ. 【将然相】

- (45) அந்த மரம் விழப் போகிறது.
anta maram viḻ-a-p poo-kiṛ-atu
 that tree fall-INF GO-PRS-3SG.N
 ‘That tree is about to topple’

2-24. (私は) あやうく転ぶところだった. 【将然相－未遂, 未実現の事態】

- (46) நான் தடுக்கி விழப் போனேன்.
naaṇ taṭukk-i viḻ-a-p poo-ṇ-eeṇ
 1SG.NOM trip.over-CVB fall-INF GO-PST-1SG
 ‘I was almost about to trip’ (lit. 転んで落ちる)

2-25. 明日客が来るので, パンを買っておく. 【準備】

- (47) நாளை விருந்தாளிகள் வருவதால் நான் ரொட்டி வாங்கி வருகிறேன்.
naḷai viruntaḷi-kaḷ varu-v-at-aal naaṇ roṭṭi vaaṅk-i varu-kiṛ-eeṇ
 tomorrow guest-PL come-FUT-3SG.N-INST 1SG.NOM bread buy-CVB come-PRS-1SG
 ‘We will have guests tomorrow, so I will buy some bread’
 [i.e. I will buy and prepare some bread for them]

「パンを買っておいた？」の場合は (48) のようになる. (47) 同様, 日本語の「…ておく」に該当する表現は見当たらない.

- (48) ரொட்டி வாங்கி வர ஞாபகம் இருந்ததா?
roṭṭi vaaṅk-i var-a ṅāpakam iru-nt-at=aa
 bread buy-CVB come-INF memory be-PST-3SG.N=Q
 ‘Did you (remember to) buy some bread?’
 [i.e. did you buy and prepare some bread for them]

2-26. (私は) 市場に行ったとき, この袋を買った. 【絶対的テンスの言語における時制の一致/相対テンス】

- (49) நான் { அங்காடிக்கு / சந்தைக்கு } சென்ற போது இந்த பையை வாங்கினேன்.
naaṇ aṅkaḍi-kku / cantai-kku ceṇṇ-a pootu inta pai-y-ai vaaṅk-iṇ-eeṇ
 1SG.NOM market-DAT market-DAT go.PST-ADN time this bag-ACC buy-PST-1SG
 ‘I (had) bought this bag when I went to the market’

2-27. (私は) 市場に行く時/行く前に, この袋を買った. 【絶対的テンスの言語における時制の一致/相対テンス】

- (50) a. நான் அங்காடிக்கு செல்லும் போது இந்த பையை வாங்கினேன்.
naaṇ aṅkaḍi-kku cel-l-um pootu inta pai-y-ai vaaṅk-iṇ-eeṇ
 1SG.NOM market-DAT go-ADN.FUT time this bag-ACC buy-PST-1SG
 ‘I (had) bought this bag when going to the market’

b. நான் அங்காடிக்கு செல்லும் முன்பு இந்த பையை வாங்கினேன்.
naaṅ ankaaḍi-kku cel-l-um muṇṇu inta pai-y-ai vaank-iṅ-eēṅ
 1SG.NOM market-DAT go-ADN.FUT before this bag-ACC buy-PST-1SG
 'I (had) bought this bag before going to the market'

2-28 (私は) 彼が市場でこの袋を買ったのを知っていた。【時制の一致】

(51) அவன் இந்த அங்காடியில் தான் அந்தப் பையை வாங்கினான் என்று எனக்கு
avaṅ inta ankaaḍi-y-il taan anta-p pai-y-ai vaank-iṅ-aaṅ eṇṇu eṅ-akku
 3SG.M.DIST this market-LOC EMPH¹² that bag-ACC buy-PST-3SG.M COMP 1SG.OBL-DAT
 தெரியும்.
teriyum
 know
 'I knew he (had) bought this bag in this market'

3. 「モダリティ」(『語研論集』第16号)

アスペクト同様、モダリティも複合動詞を用いて表す。本節では、調査例文に対応するタミル語訳がどのような形式で現れているかを概観する。本節でみられる迂言的表現をまとめると表2のようになる。

表2: 本節でみられる迂言的表現

形式	意味	使用例文
[1] CVB + <i>koḷ</i> 'hold'	意志	(58)
[2] INF + <i>veeṇṭum</i> 'want'	義務・推奨・希望・確信・疑念	(54), (55), (56), (57), (66), (69), (76a), (76b), (76c)
[3] INF + <i>veeṇṭaam</i> 'don't want'	禁止	(53a)
[4] INF + <i>kuuṭaatu</i> 'don't join'	禁止	(53b), (81)
[5] INF + <i>muṭiyum</i> 'end'	能力可能・状況可能	(63a), (64a), (65a), (65c)
[6] INF + <i>teriyum</i> 'know'	能力可能	(64b)
[7] INF + <i>maaṭṭum</i> 'will'	否定推量	(67), (75)
[8] INF + <i>poo</i> 'go'	予測	(72)

許可は不定詞に接尾辞-*laam* を付加して表す (52)。接尾辞-*laam* は他にも勧誘・可能性といった意味を表す (宮本 2020: 45)。それぞれの具体的な使用例は (43b), (59a), (59b), (59c), (70) を参照されたい。

3-1 (その仕事が終わったら) もう帰ってもいいですよ。【許可】

(52) நீங்கள் அந்த வேலை முடித்தவுடன் வீட்டுக்குச் செல்லலாம்.
niṅkaḷ anta veelai muṭi-tt-a-v-uṭaṅ viiṭṭ-ukku-c cel-l-a-laam
 2PL.NOM that work end-PST-ADN+immediacy house.OBL-DAT go-INF-POT
 'You may go home (when you are done with that work)'

¹² この *taan* は後述する再帰代名詞と同じ形式であるが、ここでは接語としての *taan* である。主な機能は付加された語の強調である (Lehmann 1993: 158, 宮本 2020: 35)。前述した接語=*ee* が「まとまった集合の中から一つを抜き出して強調することで、それが付く構成要素を焦点化する」のに対し、接語=*taan* は「前提とされる集合の中から一つを特定する」のだという (Arokianathan 1981: 44, 53)。

禁止は「不定詞 + *veṇṭaam* ‘don’t want’」あるいは「不定詞 + *kuuṭaatu* ‘don’t join’」で表す (53). Lehmann (1993) には両者の違いについての言及はないが, コンサルタントによると後者の方がより厳しい禁止のニュアンスがあるという (53b).

3-2 (腐っているから, あなたは) それを食べてはいけない/それを食べるな. 【禁止】

(53) a. *நீங்கள் அதை சாப்பிட வேண்டாம்.*
niṅkaḷ at-ai caappiṭ-a veṇṭaam
 2PL.NOM 3SG.N.DIST-ACC eat-INF WANT.NEG
 ‘You may not eat that’

b. *நீங்கள் அதை சாப்பிடக் கூடாது.*
niṅkaḷ at-ai caappiṭ-a-k kuuṭaatu
 2PL.NOM 3SG.N.DIST-ACC eat-INF JOIN.NEG
 ‘You should not eat that’

義務・推奨・評価的義務・希望のいずれも「不定詞 + *veṇṭum* ‘want’」で表す (54)–(57). 同様の形式で確信・疑念も表す. それぞれの具体的な使用例は (66), (69) を参照されたい. これらの例から *veṇṭum* ‘want’ は広く「前項動詞の表す動作・状態に対する肯定的態度」を表す際に用いられると言えそうである.

3-3 (遅くなったので) 私たちはもう帰らなければならない. 【義務】

(54) *நாங்கள் இப்பொழுது வீட்டுக்குச் செல்ல வேண்டும்.*
naaṅkaḷ ippozutu viiṭṭ-ukku-c cel-l-a veṇṭum
 1PL.EXCL.NOM now house.OBL-DAT go-INF WANT
 ‘We must go home now’

3-4 (雨が降るそうだから) 傘を持って出かけたほうがいいよ. 【推奨】

(55) *நீங்கள் குடையை எடுத்துச் செல்ல வேண்டும்.*
niṅkaḷ kuṭai-y-ai eṭu-ttu-c cel-l-a veṇṭum
 2PL.NOM umbrella-ACC carry-CVB go-INF WANT
 ‘You should take an umbrella’

3-5 歳をとったら, 子供の言うことを聞くべきだ/聞くものだ. 【評価的義務】

(56) *நீங்கள் வயதான பின் உங்கள் பிள்ளைகள்ப் பேச்சைக் கேட்க வேண்டும்.*
niṅkaḷ vayat-aana piṇ uṅkaḷ piḷḷai-kaḷ-p peecc-ai-k keeṭ-ka veṇṭum
 2PL.NOM age-ADJZ after 2PL.OBL child-PL speech-ACC listen-INF WANT
 ‘You (People) should listen to your (their) children when you (they) get old’

3-6 お腹が空いたので、(私は) 何か食べたい. 【希望】

- (57) எனக்குப் பசிக்கிறது அதனால் ஏதாவது சாப்பிட வேண்டும்.
en-akku-p paci-kkir-atu atanaal eet-aavatu caappiṭ-a veṇṇum
 1SG.OBL-DAT be.hungry-PRS-3SG.N therefore what-INDF eat-INF want
 ‘I’m hungry, so I want to eat something’

意志は「副動詞 + *kol* ‘hold’」で表す (58).

3-7 私が持ちましょう. 【意志】

- (58) நான் அதை எடுத்துக் கொள்கிறேன்.
naan at-ai etu-ttu-k kol-kir-eeṇ
 1SG.NOM 3SG.N.DIST-ACC take-CVB HOLD-PRS-1SG
 ‘I will take that’

先述の通り、勧誘は不定詞に接尾辞-*laam* を付加して表す (59). タミル語は人称代名詞に除外と包括の別があるため、ここでは包括形が用いられている. 除外形が用いられている例は (54) 参照.

3-8 じゃあ、一緒に昼ご飯を食べましょう. 【勧誘】

- (59) a. நாம் சேர்ந்து மதிய உணவு சாப்பிடலாம்.
naam ceer-ntu matiya uṇavu caappiṭ-a-laam
 1PL.INCL.NOM join.together-CVB noon food eat-INF-POT
 ‘Let’s eat lunch together’

- b. நாம் ஒன்றாக மதிய உணவு சாப்பிடலாம்.
naam onr-aaka matiya uṇavu caappiṭ-a-laam
 1PL.INCL.NOM one-ADVZ noon food eat-INF-POT
 ‘Let’s eat lunch together’

- c. மதிய உணவை நாம் ஒன்றாக சாப்பிடலாம்.
matiya uṇav-ai naam onr-aaka caappiṭ-a-laam
 noon food-ACC 1PL.INCL.NOM one-ADVZ eat-INF-POT
 ‘Let’s eat lunch together’

相手の意向が不明な場合、勧誘には疑問文を用いる (60).

3-9 一緒に昼ご飯を食べませんか? 【相手の意向が不明な場合の勧誘】

- (60) ஒன்றாக மதிய உணவு சாப்பிடுவோமா?
oonr-aaka matiya uṇavu caappiṭu-v-oom=aa?
 one-ADVZ noon food eat-FUT-1PL=Q
 ‘Shall we eat lunch together?’

3-10 明日, 良い天気になるといいなあ. / 明日は良い天気になってほしいなあ. 【希望】

- (61) நாளை வெயிலாக இருந்தால் நன்றாக இருக்கும்.
naalai veyil-aaka iru-nt-aal nanr-aaka iru-kk-um
 tomorrow sun-ADVZ be-PST-COND goodness-ADVZ be-INF-FUT
 ‘I wish it would be sunny tomorrow’

命令には動詞の語幹を用いる (62), (63b), (77), (78b), (79).

3-11 (私はここで待っているから) すぐにそれを持って来なさい. 【命令】

- (62) (நான் இங்கு காத்திருக்கிறேன்.) உடனே இங்கே கொண்டுவா.
naan inku kaattiru-kkīr-eēṇ uṭaṇē inke koṇ-ṭu+vaa
 1SG.NOM here wait-PRS-1SG immediately here¹³ hold-CVB+come
 ‘(I will wait here.) Bring it here immediately’

懇願は相手との関係によって以下の (63a, b) のように区別する. よく知らない相手や先生に対してや, 公的な場では可能を表す「不定詞 + *muṭiyum* ‘end’」に疑問接辞-*aa* を付して「…は可能ですか?」のように表す (63a). 一方, 仲の良い友人に対しては動詞の語幹を用いて命令形で表す (63b).

3-12 そのペンをちょっと貸していただけませんか? 【懇願】

- (63) a. அந்த பேனாவை எனக்குக் கடனாகக் கொடுக்க முடியுமா?
anta peṇ-v-ai eṇ-akku-k kaṭaṇ-aaka-k koṭu-kka muṭiyum=aa
 that pen-ACC 1SG.OBL-DAT duty-ADVZ give-INF END=Q
 ‘Could you lend me that pen?’
- b. அந்த பேனாவை எனக்குக் கடனாகக் கொடு.
anta peṇaa-v-ai eṇ-akku-k kaṭaṇaaka-k koṭu
 that pen-ACC 1SG.OBL-DAT duty-ADVZ give
 ‘Can you lend me that pen?’

能力可能は「不定詞 + *muṭiyum* ‘end’」と「不定詞 + *teriyum* ‘know’」の2種類で表すことができる (64). 前者は状況可能にも用いることができるのに対し, 後者は能力可能にしか用いない¹⁴ (65).

3-13 あの人はタミル語が読めます. / あの人はタミル語を読むことができます. 【能力可能】

- (64) a. அவரால் தமிழ் படிக்க முடியும்.
avar-aal tamiz paṭi-kka muṭiyum
 3SG.M.HON.DIST-INST Tamil read-INF END
 ‘He can read Tamil’

¹³ *inku* ‘here’ は名詞, *inkee* ‘here’ は副詞である (Sakthi 2012: 110).

¹⁴ その他の相違点として, 「不定詞 + *muṭiyum* ‘end’」が複合動詞であるのに対し, 「不定詞 + *teriyum* ‘know’」は不定詞が動詞 *teriyum* ‘know’ の項であるにすぎない. そのため, 前者はこの構造でしか用いられないのに対し, 後者は名詞を項として *avarukku tamiz teriyum*. ‘He knows Tamil’ とすることもできる. 複合動詞については脚注 6 を参照されたい.

- b. அவருக்கு தமிழ் படிக்க தெரியும்.
avar-ukku tamiz paṭi-kka teriyum
 3SG.M.HON.DIST-DAT Tamil read-INF know
 'He can read Tamil'
 [i.e. He knows how to read Tamil]

3-14 明かりが暗くて、ここに何が書いてあるのか、読めない。【状況可能】

- (65) a. வெளிச்சமாக இல்லை அதனால் என்னால் இங்கு எழுதியிருப்பதைப் படிக்க
veḷiccam-aaka illai ataṇaal eṇ-ṇ-aal iṅku ezut-i-y+iru-pp-at-ai-p paṭi-kka
 light-ADVZ NEG therefore 1SG.OBL-INST here write-CVB+be-FUT-3SG.N-ACC read-INF
 முடியவில்லை.
muṭi-y-a-v+illai
 END-INF+NEG
 'I can't read what is written here because the light is so weak'

- b. * வெளிச்சமாக இல்லை அதனால் என்னால் இங்கு எழுதியிருப்பதைப்
veḷiccam-aaka illai ataṇaal eṇ-ṇ-aal iṅku ezut-i-y+iru-pp-at-ai-p
 light-ADVZ NEG therefore 1SG.OBL-INST here write-CVB+be-FUT-3SG.N-ACC
 படிக்க தெரியவில்லை.
paṭi-kka teriya-v+illai
 read-INF know+NEG

- c. வெளிச்சம் பலவீனமாக இருப்பதால் இங்கு எழுதியிருப்பதை
veḷiccam palaviṇṇam-aaka iru-pp-at-aal iṅku ezut-i-y+iru-pp-at-ai
 light weakness-ADVZ be-FUT-3SG.N-INST here write-CVB+be-FUT-3SG.N-ACC
 என்னால் படிக்க முடியவில்லை.
eṇ-ṇ-aal paṭi-kka muṭi-y-a-v-illai
 1SG.OBL-INST read-INF END-INF+NEG
 'I can't read what is written here because the light is so weak'

teriyum 'know' は能力可能にしか用いられないため, (65b) は非文である.

先述の通り, 確信は「不定詞 + *veṇṭum* 'want'」で表す (66).

3-15 (朝早く出発したから) 彼らはもう着いているはずだ/もう着いたに違いない。【確信】

- (66) அவர்கள் இப்பொழுது வந்திருக்க வேண்டும்.
avarkaḷ ippozutu va-nt+iru-kka veṇṭum
 3PL.HON.DIST now come-CVB+be-INF WANT
 'They should have arrived by now'

否定推量には「不定詞 + *maṭṭum* 'will'」を用いる (67).

3-16 (あの人) 明日はたぶん来ないだろう. 【推量】

- (67) அவர் நாளை அனேகமாக வர மாட்டார்.
 avar naalai aṇēkam-aaka vara maatṭ-*aar*
 3SG.M.HON.DIST tomorrow most-ADVZ come-INF will-3SG.M.HON
 ‘He probably will not come tomorrow’

肯定の場合は未来形を用いる (68).

- (68) அவர் நாளை வருவார்.
 avar naalai varu-*v-aar*
 3SG.M.HON.DIST tomorrow come-FUT-3SG.M.HON
 ‘He will come tomorrow’

先述の通り, 疑念は「不定詞 + *veṇṭum* ‘want’」で表す (69).

3-17 彼らはまだ来ないなんて, きっと途中で車が壊れたんじゃないか. 【疑念】

- (69) அவர்கள் இன்னும் வரவில்லை அவர்கள் வண்டி பழுதடைந்திருக்க வேண்டும்.
 avarkaḷ iṇṇum var-a-*v+illai* avarkaḷ vaṇṭi paḻut+aṭai-*nt+iru-kka*
 3PL.HON.DIST still come-INF+NEG 3PL.HON.DIST car damage+reach-CVB+be-INF
 வேண்டும்.
veṇṭum
 WANT
 ‘They haven’t come yet, their car must have broken down’

先述の通り, 可能性は不定詞に接尾辞-*laam* を付加して表す (70).

3-18 (昼間だからあの方は家に) さあ, いるかもしれないし, いないかもしれない. 【可能性】

- (70) அவர் அங்கு இருக்கலாம் (ஆனால்) இல்லாமலும் இருக்கலாம்.
 avar aṅku iru-*kka-laam* aṇṇaal illaamal=*um* iru-*kka-laam*
 3SG.M.HON.DIST there be-INF-POT but absence=CUM be-INF-POT
 ‘(I don’t know ...) He may be there, but he may not be there’

「…ようだ/そうだ」のような判断を加える場合文末で *poola* ‘like’ を用いる (71), (73a). 「不定詞 + *poo* ‘go’」を用いて「将来起こることへの話者の確信を示す」(Lehmann 1993: 217) こともできる¹⁵ (72).

3-19 (額に触ってみて) どうもあなたは熱があるようだ. 【視覚/聴覚以外の感覚による判断】

- (71) உங்களுக்கு காய்ச்சல் இருக்கும் போல.
 uṅkaḷ-*ukku* kaayccal iru-*kk-um* poola
 2PL.OBL-DAT fever be-INF-FUT like
 ‘It seems you have fever’

¹⁵ これは2節で将然相とした (45), (46) と同様である. いずれの例も, 話者の確信を示している.

3-20 (天気予報によれば) 明日は雨が降るそうだ。【伝聞】

- (72) நாளை மழை பெய்யப் போகிறது.
naḷai maḻai pey-y-a-p poo-kir-atu
 tomorrow rain rain-INF GO-PRS-3SG.N
 ‘It’s going to rain tomorrow’

- (73) a. நாளை மழை பெய்யப் போகிறது போல.
naḷai maḻai pey-y-a-p poo-kir-atu poola
 tomorrow rain rain-INF GO-PRS-3SG.N like
 ‘I heard it’s going to rain tomorrow’

- b. நாளை மழை பெய்யப் போகிறது என்று கேள்விப் பட்டேன்.
naḷai maḻai pey-y-a-p poo-kir-atu enru keḷvi-p pa-t-ṭ-ēen
 tomorrow rain rain-INF GO-PRS-3SG.N COMP hearing PASS-PST-1SG
 ‘I heard it’s going to rain tomorrow’

反実仮想には条件接辞-*aal* を用いて表す (74). 条件接辞-*aal* は常に過去語幹に接続するが, 時間的には中立である. 従って, ここでは過去を示すわけではない.

3-21 もしお金があったら, あの車を買うんだけどなあ。【反実仮想】

- (74) என் இடம் பணம் இருந்தால் அந்த வாகனத்தை வாங்குவேன்.
eṇ iṭam paṇam iru-nt-aal anta vaakaṇatt-ai vaṅku-v-eēn
 1SG.OBL LOC money be-PST-COND that vehicle.OBL-ACC buy-FUT-1SG
 ‘If I had money, I would buy that car’

反実仮想過去も同様の形式を用いる (75). ここでは条件を表す補文標識 *enraal* が現れているが, 形態的には say.PST-COND であるため, (74) と同様の構造である. 時制の区別はなく, 主節には未来形かモーダルな意味を表す複合動詞をとる (Lehmann 1993: 330)¹⁶.

3-22 もしあなたが教えてくれていなかったら, 私はそこにたどり着けなかったでしょう。【反実仮想過去】

- (75) நீங்கள் சொல்லவில்லை என்றால் நான் அங்கு சென்று இருக்கமாட்டேன்.
niṅkaḷ col-l-a-v-illai enraal naṅ aṅku cenru iru-kka+maatt-ēen
 2PL.NOM say-INF+NEG if 1SG.NOM there go.CVB be-INF+will-1SG
 ‘If you hadn’t told me, I wouldn’t have gotten there’

¹⁶ 原文は “the verb of the main clause be inflected for future tense or contain a modal auxiliary” である. ここでいう “modal auxiliary” は表 2 で示したような迂言的表現の一部を指す. 詳しくは Lehmann (1993: 205) の TABLE 17 を参照されたい.

3-23 (あの方は) 街へ行きたがっている. 【3 人称の主体による希望】

- (76) a. எனக்குப் பட்டணம் செல்ல வேண்டும்.
avar-ukku-p paṭṭaṇam cel-l-a veṇṭum
 3SG.M.HON.DIST-DAT city go-INF want
 ‘He wants to go to the city’
- b. அவர் பட்டணம் செல்ல வேண்டும் என்று விரும்புகிறார்.
avar paṭṭaṇam cel-l-a veṇṭum enru virumpu-kir-aar
 3SG.M.HON.DIST city go-INF want COMP wish-PRS-3SG.M.HON
 ‘He’s wanting to go to the city’
- c. அவருக்கு பட்டணம் செல்ல வேண்டும் என்று இருக்கிறது.
avar-ukku paṭṭaṇam cel-l-a veṇṭum enru iru-kkir-atu
 3SG.M.HON.DIST-DAT city go-INF want COMP be-PRS-3SG.N
 ‘He’s wanting to go to the city’

3-24 僕にもそれを少し飲ませろ. 【1 人称命令】

- (77) அதை கொஞ்சம் குடித்துப் பார்க்க விடு.
at-ai koñcam kuṭi-ttu-p paar-kka viṭu
 3SG.N.DIST-ACC little drink-CVB see-INF leave
 ‘Let me drink that a bit’

3 人称の命令は被使役者を対格で示す (78).

3-25 これはあの人に持って行かせろ／持って行かせよう. 【3 人称命令】

- (78) a. அவனை அதை கொண்டு வர சொல்.
avaṇ-ai at-ai koṇ-ṭu var-a col
 3SG.M.DIST-ACC 3SG.N.DIST-ACC hold-CVB come-INF say
 ‘Have him bring that’
- b. அவனை அதை கொண்டு வர செய்வோம்.
avaṇ-ai at-ai koṇ-ṭu var-a cey-v-oom
 3SG.M.DIST-ACC 3SG.N.DIST-ACC hold-CVB come-INF do-FUT-1PL
 ‘Let’s make him bring that’

遠未来は副詞的表現によって表す (79).

3-26 そのテーブルの上のお菓子は後で食べなさい. 【遠未来命令形】

- (79) மேசை மேல் இருக்கும் சிறுண்டியை அப்புறமாக சாப்பிடு.
meecai meel iru-kk-um ciṛruṇṭi-y-ai appuṛam-aaka caappiṭu
 table on be-INF-ADN.FUT pastry-ACC after-ADVZ eat
 ‘Eat the snack on the table afterwards’

条件接辞-*aal* を伴った動詞はそのまま主節の動詞としても用いられる (80).

3-27 もっと早く来ればよかった. 【反実仮想】

- (80) *நான் மட்டும் முன்பே வந்திருந்தால்.*
naaṅ maṭṭum muṇṇp=ee va-nt+iru-nt-aal
 1SG.NOM only before=EMPH come-CVB+be-PST-COND
 'If only I had come earlier ...'

3-28 のような場合や 3-29 のような場合は疑問詞を用いて反語的に表現する (81), (82).

3-28 あなたも一緒に行ったら (どうですか)? 【脱従属化】

- (81) *நீங்கள் ஏன் ஒன்றாக போகக் கூடாது.*
niṅkaḷ eeṅ onr-aaka poo-ka-k kuṭṭaatu
 2PL.NOM why one-ADVZ go-INF JOIN.NEG
 'Why don't you go together?'

3-29 オレがそんなこと知るか! 【(疑問詞を含まない) 反語】

- (82) a. *எனக்கு எப்படி (அதைப் பற்றி) தெரியும்.*
eṅ-akku eppaṭi at-ai-p parri teriyum
 1SG.OBL-DAT how 3SG.N.DIST-ACC about know
 'How would I know (about that)!'

- b. * *எனக்கு { அப்படி / இப்படி } (அதைப் பற்றி) தெரியும்.*
eṅ-akku appaṭi ippaṭi at-ai-p parri teriyum
 1SG.OBL-DAT in.that.way in.this.manner 3SG.N.DIST-ACC about know

調査項目は【(疑問詞を含まない) 反語】とあるが、コンサルタントからは疑問詞 *eppaṭi* 'how' を含む例しか得られなかった (82a). コンサルタントによると、このような反語表現は疑問詞以外では表せず、代わりに *appaṭi* 'in that way' や *ippaṭi* 'in this manner' を用いたものは非文になるという (82b). 付加疑問「…だよな?」は否定辞に疑問接辞-*aa* を付加して表す (83).

3-30 これを作った (料理した) のは、お母さんだよな? / いいえ、私が作ったのよ. 【付加疑問】

- (83) *இது உன் அம்மா செய்தது அல்லவா? இல்லை நான் செய்தது.*
itu uṅ ammaa cey-t-atu alla-v=aa? illai naaṅ cey-t-atu
 3SG.N.PROX 2SG.OBL mother do-PST-3SG.N NEG=Q NEG 1SG.NOM do-PST-3SG.N
 'Your mother made this, didn't she? No, I made it'

4. 「ヴォイスとその周辺」(『語研論集』第17号)

まず、「ヴォイスとその周辺」とあるように、『語研論集』の本特集において風間 (2012: 1) は通言語的にみた「ヴォイス」を厳密には定義していない。したがって、本節では通言語的にみてヴォイスと関わりうる表現がタミル語ではどのように表現されるかを風間 (2012) が示した観点をもとにそれぞれ概観する。

4-1-a (風などで) ドアが開いた. 【自動詞と他動詞の対立・自動詞による表現】

- (84) கதவு திறந்தது.
katavu tīra-nt-atu
 door open-PST-3SG.N
 ‘The door opened’

4-1-b (彼が) ドアを開けた. 【自動詞と他動詞の対立・他動詞による表現】

- (85) a. அவன் கதவை திறந்தான்.
avaṅ katav-ai tīra-nt-aan
 3SG.M.DIST door-ACC open-PST-3SG.M
 ‘He opened the door’

- b. * அவன் கதவு திறந்தான்.
avaṅ katavu tīra-nt-aan
 3SG.M.HON.DIST door open-PST-3SG.M

(85b) のように、ここでは対格標示がないと不適切であるという。タミル語には示差的目的語標示 (DOM) がみられ、無生物の目的語が定の場合は対格が標示される一方、不定の場合は対格が標示されない (Lehmann 1993: 28–29, Subbarao 2016: 460)。英語を主な媒介言語とした本調査においては調査例文が “the door” となっており、「ドア」が定で示されているために (85b) が許容されないのだと思われる。

4-1-c (入り口の) ドアが開けられた. 【自動詞と他動詞の対立・他動詞の受け身】

- (86) கதவு திறக்கப் பட்டது.
katavu tīra-kka-p pa-t-t-atu
 door open-INF PASS-PST-3SG.N
 ‘The door was opened’

「壊れる／壊す」の場合は自動詞か他動詞かによって動詞クラスが異なる (87), (88)。タミル語の動詞は伝統的に 7 類に分類される (Graul 1855: 35–39, Lehmann 1993: 59) とされ、それぞれに時制標示が異なる。utai ‘break’ は自動詞の場合-*nt-* (II類)、他動詞の場合-*tt-* (VI類) で過去を表す¹⁷。

4-1-d ドアが壊れた. 【自動詞と他動詞の対立】

- (87) கதவு உடைந்தது.
katavu utai-nt-atu
 door break-PST-3SG.N
 ‘The door broke’

¹⁷ 動詞クラスの詳細については Lehmann (1993: 58–64) を参照。

- (88) அவன் கதவை உடைத்தான்.
avaṅ katav-ai uṭai-tt-aāṅ
 3SG.M.DIST door-ACC break-PST-3SG.M
 ‘He broke the door’

使役に関わる表現の多くは「不定詞 + *cey* ‘do’」で表される。本節で同形式で示されている例は次の表3の通りである。

表3: 本節で「不定詞 + *cey* ‘do’」が用いられている例

調査項目	使用例文
4-2 【自動詞からの使役】	(89)
4-3 【他動詞からの使役】	(90)
4-4-a 【強制使役】	(91)
4-5-b 【自動詞の使役, 間接的な指示行為】	(95)
4-7-c 【テモラウ】	(100)
4-12 【自発】	(108)

4-2 私は (自分の) 弟を立てた。【自動詞の使役】

- (89) நான் { எனது / என் / என்னுடைய } தம்பியை எழுச் செய்தேன்.
naaṅ eṅ-atu eṅ eṅ-ṅ-uṭaiya tampi-y-ai eṅ-a-c cey-t-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL-GEN¹⁸ 1SG.OBL 1SG.OBL-GEN little.brother-ACC rise-INF do-PST-1SG
 ‘I made my brother stand up’

4-3 私は (自分の) 弟に歌を歌わせた。【他動詞の使役】

- (90) நான் எனது தம்பியை பாட்டுப் பாடச் செய்தேன்.
naaṅ eṅ-atu tampi-y-ai paattup paat-a-c cey-t-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL-GEN younger.brother-ACC song sing-INF do-PST-1SG
 ‘I had my brother sing a song’

(90) では対格の重出はみられないが、見られる例も観察される (100)。直接目的語に対格標示がされるか否かは対格の重出を避けるというよりも先述した DOM に関わる問題であるといえる。

強制使役と許可使役については両者で異なる表現をとっている。前者では「不定詞 + *cey* ‘do’」を用い (91), 後者では「不定詞 + *aṇumati* ‘permit’」を用いている (92)。

¹⁸ タミル語には共時的には *-iṅ*, *-uṭaiya*, *-atu* の3種類の属格がみられるほか、斜格のままでも所有関係などを表すことができる (Lehmann 1993: 43–45)。本稿でも *-iṅ* が用いられている例 (2), *-uṭaiya* が用いられている例 (89), *-atu* が用いられている例 (89), 斜格が用いられている例 (89) などがみられ、コンサルタントによれば多くの場合相互に言い換え可能であるという。そのため、本稿ではその差異については扱わないものとする。ただし、1人称と2人称の代名詞には *-iṅ* 付加することができず (Lehmann 1993: 44), (89) のように *-iṅ* 以外で所有関係を表す。

4-4-a (遊びたがっている子供に無理やり) 母は子供にパンを買いに行かせた. 【強制使役】

- (91) அம்மா தனது பிள்ளையை ரொட்டி { வாங்கி வர செய்தாள் / வாங்க
ammaa taṅ-atu piḷḷai-y-ai roṭṭi vaan̄k-i var-a cey-t-aal̄ vaan̄k-a
 mother REFL.OBL-GEN child-ACC bread buy-CVB come-INF do-PST-3SG.F buy-INF
 செய்தாள் }.
cey-t-aal̄
 do-PST-3SG.F

‘The mother made her child buy some bread’

4-4-b (遊びに行きたがっているのを見て) 母は子供を遊びに行かせた. 【許可使役】

- (92) அம்மா தனது பிள்ளையை விளையாட அனுமதித்தாள்.
ammaa taṅ-atu piḷḷai-y-ai vilaiyaaṭ-a aṇumati-tt-aal̄
 mother REFL.OBL-GEN child-ACC play-INF permit-PST-3SG.F

‘The mother let her child go play’

他動詞による直接の行為は使役を表す接辞-*vi*-を用いる (93). Lehmann (1993: 52) によれば, 使役を表す接辞-*vi*-は現代タミル語においては *teri* ‘know’, *ari* ‘know’, *viṭu* ‘leave’ など限られた動詞にしか付かないという. さらに, Paramasivam (1979: 54) によると, これらの動詞は予測できず, その語彙をリストアップするほかないという. 実際, 本稿においても複数みられる使役の調査例文のうち使役を表す接辞-*vi*-がみられるのは (93) の *aṇi* ‘wear’ の 1 例のみである.

4-5-a 私は弟に服を着せた. 【他動詞による表現】

- (93) நான் எனது தம்பிக்கு உடை(களை) அணிவித்தேன்.
naaṅ eṅ-atu tampi-kku uṭai(-kaḷ) aṇi-vi-tt-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL-GEN younger.brother-DAT clothes(-PL) wear-CAUS-PST-1SG

‘I dressed my brother’

- (94) நான் உடை(களை) அணிந்தேன்.
naaṅ uṭai(-kaḷ) aṇi-nt-eeṅ

1SG.NOM clothes(-PL) wear-PST-1SG

‘I put on my clothes’

自動詞の使役, 間接的な指示行為は「不定詞 + *cey* ‘do’」で表す (95).

4-5-b 私は弟にその服を着させた. 【自動詞の使役】

- (95) நான் எனது தம்பியை உடை அணியச் செய்தேன்.
naaṅ eṅ-atu tampi-y-ai uṭai aṇi-y-a-c cey-t-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL-GEN younger.brother clothes wear-INF do-PST-1SG

‘I made my brother wear the clothes’

タミル語においては日本語のような「やる」(授恩恵) と「くれる」(受恩恵) の区別はみられない (96)–(99).

4-6 私は弟にその本をあげた。【やりもらい, (話者から見ての) 授恩恵と受恩恵の違い】

- (96) நான் எனது தம்பியிடம் அந்த புத்தகத்தை கொடுத்தேன்.
naan en-atu tampi-y-itam anta puttakatt-ai kotu-tt-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL-GEN younger.brother-LOC.HUM that book.OBL-ACC give-PST-1SG
 'I gave my brother the book'

4-7-a 私は弟に本を読んであげた。【やりもらい, (話者から見ての) 授恩恵と受恩恵の違い】

- (97) நான் எனது தம்பிக்கு ஒரு புத்தகம் வாசித்தேன்.
naan en-atu tampi-kku oru puttakam vaaci-tt-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL-GEN younger.brother-DAT one book read-PST-1SG
 'I read my brother a book'

- (98) நான் ஒரு புத்தகம் வாசித்தேன்.
naan oru puttakam vaaci-tt-eeṅ
 1SG.NOM one book read-PST-1SG
 'I read a book'

4-7-b 兄は私に本を読んでもらった。【やりもらい, (話者から見ての) 授恩恵と受恩恵の違い】

- (99) எனது அண்ணன் எனக்கு ஒரு புத்தகம் வாசித்தார்.
en-atu annan en-akku oru puttakam vaaci-tt-aar
 1SG.OBL-GEN elder.brother 1SG.OBL-DAT one book read-PST-3SG.M.HON
 'My brother read me a book'

日本語における「*もらう*」が補助動詞化した恩恵の授受の表現 (風間 2012: 5) 使役と同形式の「不定詞 + *cey* 'do'」で表す (100). さらに, 先述した通り (100) では対格の重出が確認される.

4-7-c 私は母に髪を切ってもらった。【テモラウ】

- (100) எனது அம்மாவை எனது முடியை வெட்டச் செய்தேன்.
en-atu ammaa-v-ai en-atu muṭi-y-ai veṭṭ-a-c ce-y-t-eeṅ
 1SG.OBL-GEN mother-ACC 1SG.OBL-GEN hair-ACC cut-INF do-PST-1SG
 'I had my mother cut my hair'

再帰の表現に関しては身体全体に対しての行為であるか, 身体部位に対しての行為であるかによって表現が異なる. 身体全体に対しての行為を示す場合には (101b) のように「体を洗う」に相当する表現はできず, 英語のように単に 'bathe' のような自動詞を用いて表す (101a). ただし, 後述する (102e) のように「頭を洗う」に相当する表現で「頭およびその他の部位」を表すことができるという.

4-8-a 私は (自分の) 体を洗った。【再帰】

- (101) a. நான் குளித்தேன்.
naan kuḷi-tt-eeṅ
 1SG.NOM bathe-PST-1SG
 'I bathed'

b. * நான் எனது உடலை கழுவினேன்.
naaṅ eṅ-atu uṭal-ai kazuv-iṅ-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL-GEN body-ACC wash-PST-1SG

身体部位に対しての行為の場合は「持ち主(-属格)+ 身体部位-対格」で示す (102). 再帰代名詞に相当する *taaṅ*¹⁹は3人称を同一指示する場合にしか用いられず, 1人称と2人称には再帰的な表現は用いられない.

4-8-b 私は手を洗った. 【再帰】

(102) நான் என் கைகளை கழுவினேன்.
naaṅ eṅ kai-kaḷ-ai kazuv-iṅ-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL arm-PL-ACC wash-PST-1SG
 ‘I washed my hands’

(103) a. நான் என் முகத்தை கழுவினேன்.
naaṅ eṅ mukatt-ai kazuv-iṅ-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL face.OBL-ACC wash-PST-1SG
 ‘I washed my face’

b. நான் என் கால்களை கழுவினேன்.
naaṅ eṅ kaal-kaḷ-ai kazuv-iṅ-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL leg-PL-ACC wash-PST-1SG
 ‘I washed my legs’

c. நான் என் கண்களை கழுவினேன்.
naaṅ eṅ kaṅ-kaḷ-ai kazuv-iṅ-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL eye-PL-ACC wash-PST-1SG
 ‘I washed my eyes’

d. நான் என் வாயை கழுவினேன்.
naaṅ eṅ vaay-ai kazuv-iṅ-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL eye-ACC wash-PST-1SG
 ‘I washed my mouth’

e. நான் என் தலை குளித்தேன்.
naaṅ eṅ talai kuḷi-tt-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL head bathe-PST-1SG
 ‘I washed my hair’ (と体); 日常的

¹⁹ Lehmann (1993: 97) は *taaṅ* を再帰代名詞とは呼ばず, 4人称代名詞としている. 本稿では詳細な議論には立ち入らず, *taaṅ* が持つ再帰代名詞的な用法に着目してグロスは「再帰 (reflexive)」とする. *taaṅ* について詳しくは Lehmann (1993: 96–97, 365–367) を参照されたい.

- f. நான் என் தலை முடியை அலசினைன்.
naaṅ eṅ talai muṭi-y-ai alac-iṅ-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL head hair-ACC rinse-PST-1SG
 'I (only) washed my hair' 髪だけ

4-8-c 彼は手を洗った. 【再帰】

- (104) a. அவன் (தன்) கைகளைக் கழுவினான்.
avaṅ taṅ kai-kaḷ-ai-k kaḟuv-iṅ-aaṅ
 3SG.M.DIST REFL.OBL hand-PL-ACC wash-PST-3SG.M
 'He washed his (own) hands'

- b. ? அவன் (அவன்) கைகளைக் கழுவினான்.
avaṅ avaṅ kai-kaḷ-ai-k kaḟuv-iṅ-aaṅ
 3SG.M.DIST 3SG.M.DIST arm-PL-ACC wash-PST-3SG.M
 'He washed his hands'

「自分のために」ある行為を行う場合には単に副詞的表現で示すのみである (105).

4-9 (自分のために) 私はその本を買った. 【自利態】

- (105) நான் எனக்காக அந்த புத்தகத்தை வாங்கினேன்.
naaṅ eṅ-akk-aaka anta puttakatt-ai vaank-iṅ-eeṅ
 1SG.NOM 1SG.OBL-DAT-ADVZ that book.OBL-ACC buy-PST-1SG
 'I bought the book for myself'

相互は主に副詞的表現で示される (106). 加えて, 動詞にも特徴的な形式「副動詞 + *koḷ* 'hold」が用いられている.

4-10 彼らは (／その人たちは) (互いに) 殴り合っていた. 【相互】

- (106) அவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் அடித்துக் கொண்டார்கள்.
avarkaḷ oruvar-ukk+oruvar aṭi-ttu-k koṅ-ṭ-aarkaḷ
 3PL.HON.DIST person-DAT+person beat-CVB HOLD-PST-3PL.HON
 'They were hitting each other'

Lehmann (1993: 225–226, 359–362) では, 「副動詞 + *koḷ* 'hold」は意志と再帰を表すとされるほか, 直接的な言及はなされていないものの, 相互を表す副詞的表現と共起する用例も確認できる (107). この形式だけをもって「相互態」とは言えないまでも, 再帰だけでなく相互を表す副詞的表現とも共起しやすい可能性がある. 今回の調査では再帰と共起する例も確認できた (117).

- (107) *vaṅṭi-kaḷ onr-ooṭu onru moot-i-k koṅ-ṭ-atu.*
 vehicle-PL one-SOC one dash-CVB HOLD-PST-3SG.N
 'The vehicles dashed against each other'

(Lehmann 1993: 363, グロス一部改変)

衆動は副詞的表現によって表現する (108).

4-11 その人たちは (みんな一緒に) 街へ行った. 【衆動】

- (108) அவர்கள் (அனைவரும்) ஒன்றாக { நகரத்திற்கு / நகரத்துக்கு } சென்றனர்.
avarkaḷ anaivarum onr-aaka nakaratt-irku²⁰ nakaratt-ukku ceṅṅ-aṅar
 3PL.HON.DIST all one-ADVZ city.OBL-EUPH.DAT city.OBL-DAT go.PST-3PL
 ‘They (all) went to the city together’

自発は使役と同形式の「不定詞 + *cey* ‘do’」で表す (109). その際、「映画」を主語とし、「映画があなたを泣かせた」のように表現する. さらに, 2 節で完結相 (～完了相) を表すとした「副動詞 + *viṭu* ‘leave’」の形式が未来形で現れており, こうした場合について Lehmann (1993: 210) は Annamalai (1982: 120) を引用し, 「話者にとってその行動や出来事が確かに起こるであろうことをほのめかす」と述べている.

4-12 その映画は泣ける (その映画を見ると泣いてしまう). 【自発】

- (109) அந்த திரைப்படம் உங்களை அழ செய்துவிடும்.
anta tiraippaṭam unkaḷ-ai aḻ-a cey-tu+viṭ-um
 that movie 2PL.OBL-ACC cry-INF do-CVB+LEAVE-FUT
 ‘The movie makes you cry’

意志／無意志の対立は副詞的表現によって意志性を表すほか (110b), (111b), 本来意志／無意志を以外を示す形式によってこの違いを表現する (110a), (111a). これは風間 (2012: 8) で指摘される印欧語やアルタイ諸言語と共通する特徴²¹である. ここでも 2 節で完結相 (～完了相) を表すとした「副動詞 + *viṭu* ‘leave’」が用いられており, これは Steever (1983: 326) が指摘する意外性 (unexpectedness) を表す用法である. コンサルタントによると, (110a) のうち, この「副動詞 + *viṭu* ‘leave’」の形式を用いた *uṭai-ttu+viṭ-ṭ-eeṅ* {break-CVB+LEAVE.PST-1SG} の方がより無意志であることを明示的に示すという.

4-13-a 私は卵を割った. 【意志／無意志】

- (110) a. நான் அந்த முட்டையை { உடைத்தேன் / உடைத்துவிட்டேன் }.
naaṅ anta muṭṭai-y-ai uṭai-tt-eeṅ uṭai-ttu+viṭ-ṭ-eeṅ
 1SG.NOM that egg-ACC break-PST-1SG break-CVB+LEAVE.PST-1SG
 ‘I (accidentally) cracked the egg open’

- b. நான் வேண்டுமென்றே முட்டையை உடைத்தேன்.
naaṅ veṅṭumenṅre²² muṭṭai-y-ai uṭai-tt-eeṅ
 1SG.NOM intentionally egg-ACC break-PST-1SG
 ‘I (intentionally) cracked the egg open’

²⁰ 音便接辞-*in/an* と与格接辞-*(k)ku* が同化した形式である. 脚注 5 でも述べたように, コンサルタントからは音便接辞が挿入されるとよりフォーマルに感じられるとのコメントをいただいた.

²¹ なかでも, モンゴル語は完了の形式が用いられるという (風間 2012: 8).

²² コンサルタントの作例では *வேண்டுமென்றே veṅṭumenṅre* だったが, タミル語のオンライン辞書 *Tamil lexicon* に記載があるのは *வேண்டுமென்று veṅṭumenṅru* (*veṅṭum+enṅru* {want+COMP}) のみであった. これはおそらく *வேண்டுமென்றே veṅṭumenṅree* (*veṅṭum+enṅr=ee* {want+COMP=EMPH}) を指すと思われる. 実際にインターネット上では三者とも例がみられる.

4-13-b (うっかり落として) 私はコップを割った／割ってしまった。【意志／無意志】

(111) a. நான் கண்ணாடியை உடைத்துவிட்டேன்.
naaṅ kaṇṇaṭṭi-y-ai uṭai-ttu+viṭ-t-eeṅ
 1SG.NOM glass-ACC break-CVB+LEAVE.PST-1SG
 ‘I (accidentally) broke the glass’

b. நான் வேண்டுமென்றே கண்ணாடியை உடைத்தேன்.
naaṅ veṅṭumeṇṇre kaṇṇaṭṭi-y-ai uṭai-tt-eeṅ
 1SG.NOM intentionally glass-ACC break-PST-1SG
 ‘I (intentionally) broke the glass’

随意の不可能と不随意の不可能には区別なく状況可能の形式「不定詞 + *muṭiyum* ‘end’」が用いられる (112), (113).

4-14-a きのう私はコーヒーを飲みすぎて (飲みすぎたので) 眠れなかった。【随意の不可能と不随意の不可能】

(112) நேற்று நான் அதிகமாக { குழம்பி / காஃபி²³ } குடித்தேன் அதனால் தூங்க
neeṟru naaṅ atikam-aaka kuḻampī kaafi kuṭi-tt-eeṅ ataṇṇaal tuṅk-a
 yesterday 1SG.NOM much-ADVZ coffee coffee drink-PST-1SG therefore sleep-INF
முடியவில்லை.
muṭi-y-a-v+illai
 END-INF+NEG
 ‘Yesterday, I drank too much coffee and couldn’t sleep’

4-14-b きのう私は仕事がたくさんあって (たくさんあったので) 眠れなかった。【随意の不可能と不随意の不可能】

(113) நேற்று அதிகமாக வேலை { இருந்ததனால் / இருந்தது அதனால் } தூங்க
neeṟru atikam-aaka veelai iru-nt+ataṇṇaal iru-nt-atu ataṇṇaal tuṅk-a
 yesterday much-ADVZ work be-PST.3SG.N+therefore be-PST-3SG.N therefore sleep-INF
முடியவில்லை.
muṭi-y-a-v+illai
 END-INF+NEG
 ‘Yesterday, I had too much work and couldn’t sleep’

全体と部分の所有構造については一時的・恒常的問わずいずれも与格主語構文を用いる (114a), (115a), (115b). この与格主語構文はヒンディー語をはじめ語族横断的に広くインド (, ひいては南アジア) にみられる地域的特徴である (Masica 1976, Krishnamurti 2003). ただし, 必ずしも与格主語構文のみが用いられるわけではなく, 「私の頭が痛む」, 「私の髪が長い」のように表すこともできるという (114b), (115c).

²³ ூは「現在では伝統的な発音は用いられず, 英単語等をタミル語で書く時に, この文字を ṁp の前に書いて, f (発音記号上) の発音であることを示す」(宮本 2020: 16).

4-15 私は頭が痛い. 【全体と部分・主体・一時的】

(114) a. எனக்கு தலை வலிக்கிறது.
eṇ-akku talai vali-kkir-atu
 1SG.OBL-DAT head ache-PRS-3SG.N
 ‘I have a headache’ (lit. 私に頭が痛む)

b. என் தலை வலிக்கிறது.
eṇ talai vali-kkir-atu
 1SG.OBL head ache-PRS-3SG.N
 ‘I have a headache’ (lit. 私の頭が痛む)

4-16 彼女は髪が長い. 【全体と部分・主体・恒常的】

(115) a. அவளுக்கு { நீளமான / குட்டையான } முடி இருக்கிறது.
avaḷ-ukku niḷam-aṇa kuṭṭai-y-aṇa muṭi iru-kkir-atu
 3SG.F.DIST-DAT length-ADJZ shortness-ADJZ hair be-PRS-3SG.N
 ‘She has long/short hair’ (lit. 彼女に長い/短い髪がある)

b. அவளுக்கு முடி { நீளமாக / குட்டையாக } இருக்கிறது.
avaḷ-ukku muṭi niḷam-aaka kuṭṭai-y-aaka iru-kkir-atu
 3SG.F.DIST-DAT hair length-ADVZ shortness-ADVZ be-PRS-3SG.N
 ‘She has long/short hair’ (lit. 彼女に髪が長く/短くある)

c. அவள் முடி { நீளம் / குட்டை }.
avaḷ muṭi niḷam kuṭṭai
 3SG.F.DIST hair length shortness
 ‘Her hair is long/short’ (lit. 彼女の髪は長さ/短さです)

他人の身体部位などに働きかける表現は日本語の「彼の肩を叩いた」のように所有構造の名詞を項として表現する一括支配型²⁴をとる (116)–(119). 誰の身体部位かは, 3 人称代名詞を使い分けることで区別することができ, より丁寧に示したい方に尊称である *avar* {3SG.M.HON.DIST} を用いる. 「自分の」としたい場合は再帰代名詞 *taan* を用いる (117), (119). 以下, 指示対象の異同を添字の異同によって示す.

4-17-a 彼は (別の) 彼の肩をたたいた. 【全体と部分・対象・接触/結果状態が継続的】

(116) a. அவன் அவரது தோளைத் தட்டினான்.
avaṇṇi avaraṭṭu tōḷ-ai-t taṭṭ-iṇ-aan
 3SG.M.DIST 3SG.M.HON.DIST-GEN shoulder-ACC tap-PST-3SG.M
 ‘He_i tapped his_j/*_i shoulder’

²⁴ 風間 (2012: 10) における用語. 「他人の身体部位などに働きかける表現では, 日本語のように「彼の肩を叩いた」のように所有構造の名詞を項として表現するタイプと, 英語などのように「彼を肩において叩いた」式に, 対象となる人物全体を直接項とし, 身体部位はそれとは切り離して表現するタイプの 2 種類がある」とし, 「前者を一括支配型, 後者を分割支配型」と呼称している. この一括支配型/分割支配型は他の調査例文にも適用できる. 具体的には, 4-15, 4-16, 4-20-a, 4-20-b である. これらの一括支配型/分割支配型の観点からの分析は小林 (2025) を参照されたい.

b. அவர் அவனது தோளைத் தட்டினான்.
avar_i *avan_j*-atu* *tool-ai-t* *taṭṭ-in-aan*
 3SG.M.HON.DIST 3SG.M.DIST-GEN shoulder-ACC tap-PST-3SG.M
 'He_i tapped his_j*_i shoulder'

(117) அவன் தனது தோளைத் தட்டிக் கொண்டான்.
avan_i *tan_i-atu* *tool-ai-t* *taṭṭ-i-k* *kon-ṭ-aan*
 3SG.M.DIST REFL.OBL-GEN shoulder-ACC tap-CVB HOLD-PST-3SG.M
 'He_i tapped his_i (own) shoulder'

敬意を示す対象には「腕をつかむ」ようなことをしづらいと考えられるため、3人称代名詞の使い分けがしづらく、(118a) のようになる。

4-17-b 彼は (別の) 彼の腕をつかんだ。【全体と部分・対象・接触／結果状態が継続的】

(118) a. அவன் அவனின் கையை பிடித்தான்.
avan_i *avan_j²⁵-in* *kai-y-ai* *piṭi-tt-aan*
 3SG.M.DIST 3SG.M.DIST arm-ACC catch-PST-3SG.M
 'He_i grabbed his_j arm'

b. அவர் அவனின் கையை பிடித்தார்.
avar_i *avan_j*-in* *kai-y-ai* *piṭi-tt-aar*
 3SG.M.HON.DIST 3SG.M.DIST-GEN arm-ACC catch-PST-3SG.M.HON
 'He_i grabbed his_j*_i arm'

c. அவர் அவரின் கையை பிடித்தார்.
avar_i *avar_j-in* *kai-y-ai* *piṭi-tt-aar*
 3SG.M.HON.DIST 3SG.M.DIST arm-ACC catch-PST-3SG.M.HON
 'He_i grabbed his_j arm'

(119) அவர் தனது கையை பிடித்தார்.
avar_i *tan_i-atu* *kai-y-ai* *piṭi-tt-aar*
 3SG.M.HON.DIST REFL.OBL-GEN arm-ACC catch-PST-3SG.M.HON
 'He_i grabbed his_i (own) arm'

知覚構文は複文的表現で表される (120)–(122). 日本語のように、「やって来るのを見た」のか「やって来たのを見た」なのかで「来る」の時制が変わる (120), (121). 4-18-a の知覚構文の方には補文標識がなく (120), (121), 4-18-b の「知る」の内容には補文標識がある (122) という点で両表現は異なる. 補文標識 *enru* は *en* 'say' が文法化した形式である.

²⁵ コンサルタントによれば、今回のように「腕をつかむ」場合はふつう主語と所有者は同一指示と解釈されるが、非同指示ともとれるという。(118c) についても同様である.

4-18-a 私は彼がやって来るのを見た。【知覚構文】

- (120) அவர் வருவதை நான் பார்த்தேன்.
avar varu-v-at-ai naan paar-t-eeṅ
 3SG.M.HON.DIST come-FUT-3SG.N-ACC 1SG.NOM see-PST-1SG
 ‘I saw him coming’

- (121) அவர் வந்ததை நான் பார்த்தேன்.
avar vant-at-ai naan paar-t-eeṅ
 3SG.M.HON.DIST come.PST-3SG.N-ACC 1SG.NOM see-PST-1SG
 ‘I saw him come’

4-18-b 私は彼が今日来ることを知っている。【知覚構文】

- (122) அவர் இன்று வருவார் என்று எனக்கு தெரியும்.
avar inru varu-v-aar enru eṅ-akku teriyum
 3SG.M.HON.DIST today come-FUT-3SG.M.HON COMP 1SG.OBL-DAT know
 ‘I know he will come today’

引用文中の再帰について、「自分が」と明示したい場合は再帰代名詞を主格で用いるという (123a). 一方, (123b) のように再帰代名詞を用いない場合は非同一指示になるという.

4-19 彼は自分 (のほう) が勝つと思った。【引用文中の再帰】

- (123) a அவர் (தான்) வெற்றிப் பெறுவார் { என / என்று } நினைத்தார்.
avar_i taan_i verri-p peru-v-aar eṅa²⁶ enru ninai-tt-aar
 3SG.M.HON.DIST REFL.NOM victory get-FUT-3SG.M.HON COMP COMP think-PST-3SG.M.HON
 ‘He_i thought he_i (himself) would win’

- b. அவர் அவர் வெற்றிப் பெறுவார் என நினைத்தார்.
*avar_i avar_{j/*i} verri-p peru-v-aar eṅa ninai-tt-aar*
 3SG.M.HON.DIST 3SG.M.HON.DIST victory get-FUT-3SG.M.HON COMP think-PST-3SG.M.HON
 ‘He_i thought he_{j/*i} would win’

部分的に及ぶ動作と全体的に及ぶ動作について、主に副詞を用いて表現する (124), (125). 「水を飲む」の場合はデフォルトは部分のようで、4-20-a については副詞を用いなくても部分の読みが可能である。一方、「全部飲んだ」とする場合には副詞が必須のほか、日本語の「も」に相当する接辞=*um* も現れる。

²⁶ *enru* が *eṅ* ‘say’ の副動詞形なのに対し *eṅa* は不定詞形であり、より文語的な表現である (Lehmann 1993: 322–323).

4-20-a 私は (コップの) 水 (の一部) を飲んだ。【部分的に及ぶ動作と全体に及ぶ動作】

- (124) நான் (கொஞ்சம்) தண்ணீரை ({ டம்ளரிலிருந்து / கிளாஸில் இருந்து }) குடித்தேன்.
naan koñcam taṇṇīr-ai taṃḷar-il-iruntu kiḷaas-il iruntu kuṭi-tt-eeṇ
 1SG.NOM little water-ACC tumbler-LOC-ABL glass-LOC ABL²⁷ drink-PST-1SG
 ‘I drank some of the water in the glass’

4-20-b 私は (コップの) 水を全部飲んだ。【部分的に及ぶ動作と全体に及ぶ動作】

- (125) நான் எல்லா தண்ணீரையும் ({ டம்ளரிலிருந்து / கிளாஸில் இருந்து }) குடித்தேன்.
naan ellaa taṇṇīr-ai-y=um taṃḷar-il-iruntu kiḷaas-il iruntu kuṭi-tt-eeṇ
 1SG.NOM whole water-ACC=CUM tumbler-LOC-ABL glass-LOC ABL drink-PST-1SG
 ‘I drank all of the water in the glass’

恒常的な否定文については、単にその習慣がないことを表す場合 (126) と宗教上・健康上などの強い理由からそれをしないことを表す場合 (127) の 2 種類ある²⁸。逐語的には (126) は「彼が肉を食べることはない」、(127) は「彼は肉を食べようとはしない」となる。後者の形式の「不定詞 + *maatttu* ‘will’」は時制を欠くゼロ形式による否定である。

4-21 彼は肉を食べない。【恒常的な否定文】

- (126) அவர் அசைவம் { சாப்பிடுவதில்லை / சாப்பிடுவது இல்லை }.
avar acaivam caappiṭu-v-at+illai caappiṭu-v-atu illai
 3SG.M.HON.DIST meat eat-FUT-3SG.N+NEG eat-FUT-3SG.N NEG
 ‘He doesn’t eat meat’

- (127) அவர் அசைவம் சாப்பிட மாட்டார்.
avar acaivam caappiṭ-a maatt-aar
 3SG.M.HON.DIST meat eat-INF will-3SG.M.HON
 ‘He won’t eat meat’

4-22-a 今日は寒い。【感覚述語・非人称文／感覚主体の存在が感じられない、より客観的な表現】

- (128) இன்று குளிராக க்கிறது.
iṇṇu kuḷir-aaka iru-kkir-atu
 today coldness-ADVZ be-PRS-3SG.N
 ‘It’s cold today’

感覚主体は与格で示す (129)。先述した与格主語構文の一例である。

²⁷ 奪格は「処格-*iruntu*」で表される。共時的にはこれを N-*il-iruntu* {N-LOC-ABL} と分析するよりも、単に N-*iliruntu* {N-ABL} と分析の方が格体系の一貫した記述をしやすくなる可能性がある。しかしながら、本稿では格体系については深入りせず、Lehmann (1993) の分析を採用している。

²⁸ この 2 種類の違いはほかにも [1] 全部否定か [2] 部分否定かにもある: [1] *kumaar eppootum paṭi-kkir-atu illai* {PN always read-PRS-3SG.N NEG} ‘Kumar never reads’ (Lehmann 1993: 231, グロス一部改変), [2] *kumaar eppootum paṭi-kk-a maatt-aan* {PN always read-INF will-3SG.M} ‘Kumar won’t read always’ (Lehmann 1993: 231, グロス一部改変)。

4-22-b 私は (何だか) 寒い (私には寒く感じる). 【感覚述語・非人称文／斜格主語²⁹】

- (129) எனக்கு குளிக்கிறது.
eṅ-akku kuḷir-kir-atu
 1SG.OBL-DAT feel.cold-PRS-3SG.N
 ‘I feel cold’

感情主体が受動的である感情述語の場合でも, 感情主体は与格で示す (130). 感情を引き起こす対象の方は「とても多くの人がいたのを見て」のように副動詞で表わされている.

4-23 人がとても多かったことに私は驚いた. 【(感情主体が受動的である) 感情述語】

- (130) அத்தனை பேர் இருந்ததைப் பார்த்து எனக்கு ஆச்சரியமாக இருந்தது.
attanai peer iru-nt-at-ai-p paar-ttu eṅ-akku aaccariyam-aaka iru-nt-atu
 so.many person be-PST-3SG.N-ACC see-CVB 1SG.OBL-DAT surprise-ADVZ be-PST-3SG.N
 ‘I was surprised that there were many people’

「雨が降る」は名詞にも動詞にも「雨」の意があるタイプである (131). Tamil lexicon よると, それぞれ次のような意味である: *mazai* n. ‘rain’; *pey* intr. & tr. ‘to rain, fall, as dew or hail’.

4-24 雨が降り始めた. 【現象文・現場での直接体験】

- (131) மழை பெய்யத் தொடங்கியது.
mazai pey-y-a-t toṭaṅk-iy-atu
 rain rain-INF begin-PST-3SG.N
 ‘It started to rain’

中間構文については, 「よく売れる」と自動詞文で表現しているものと, 「よい売りが起こる」のように名詞句で表現しているものがある (132).

4-25 この本はよく売れる. 【中間構文】

- (132) இந்த புத்தகம் நன்றாக { விற்கிறது / விற்பனை ஆகிறது /
inta puttakam nanr-aaka vir-kir-atu virpaṇai aa-kir-atu
 this book goodness-ADVZ sell-PRS-3SG.N selling happen-PRS-3SG.N
விற்பனையாகிறது }.
virpaṇai-y+aa-kir-atu
 selling+happen-PRS-3SG.N
 ‘This book sells well’

5. おわりに

本稿では, 『語研論集』の「受動表現」, 「アスペクト」, 「モダリティ」, 「ヴォイスとその周辺」の4特集に関してタミル語のデータを示した. データの整理をするにあたっていくつかの点で明瞭な記述に

²⁹ 前述のように, 感覚主体を表す斜格主語はタミル語では与格で示す. そのため, 本稿ではこのような構文を「与格主語構文」として記述している.

至らなかった部分があったが、それらは今回執筆できなかった特集を含めて今後の課題としたい。最後に、本稿で扱った諸形式をまとめると表4のようになる。並び順はおおまかに「形式；アスペクト；モダリティ；ヴォイス」とした。

表4: 本稿でみられる諸形式とその対応

形式	意味	使用例文
CVB + <i>konṭu iru</i> 'hold be'	進行相	(6b), (25), (32), (33), (35), (40b)
CVB + <i>iru</i> 'be'	完了相 (～完結相)	(14), (26), (27), (30), (31), (38), (39b)
CVB + <i>viṭu</i> 'leave'	完結相 (～完了相); 確信, 意外	(15), (19a), (22), (39a), (109), (110a), (111a)
CVB + <i>koḷ</i> 'hold'	意志, 再帰 (; 相互)	(58), (106), (107), (117)
INF + <i>toṭaṅku</i> 'begin'	起動相	(39a), (39b)
INF + <i>poo</i> 'go'	将然相 ; 予測	(45), (46), (72), (73a), (73b)
INF + <i>muṭiyum</i> 'end'	能力可能, 状況可能	(5a), (5b), (63a), (64a), (65a), (65c), (112), (113)
INF + <i>teriyum</i> 'know'	能力可能	(64b), (82)
INF + <i>maaṭṭum</i> 'will'	否定推量, 拒否	(24), (67), (75), (127)
INF + <i>veeṅtaam</i> 'don't want'	禁止	(53a)
INF + <i>kuuṭaatu</i> 'don't join'	禁止	(53b), (81)
INF + <i>veeṅṭum</i> 'want'	義務, 推奨, 希望, 確信, 疑念	(54), (55), (56), (57), (66), (69), (76a), (76b), (76c)
INF + <i>paṭu</i> 'experience'	受動	(1c), (2b), (3c), (4b), (6a), (7), (8b), (9a), (10b), (12), (28), (29), (30), (31), (32), (33), (73b), (86)
INF + <i>cey</i> 'do'	使役	(89), (90), (91), (95), (100), (108)
INF- <i>laam</i>	可能, 許可, 勧誘	(43b), (52), (59a), (59b), (59c), (70)
与格主語	知識, 感覚, 感情, 病気	(51), (57), (64), (71), (76a), (76c), (82), (114), (115a), (115b), (122), (129), (130)

略号一覧

-	affix boundary	接辞境界	INCL	inclusive	包括
=	clitic boundary	接語境界	INDF	indefinite	不定
+	word boundary	語境界	INF	infinitive	不定詞
1	first person	1 人称	INST	instrumental	具格
2	second person	2 人称	INT	interjection	間投詞
3	third person	3 人称	intr.	intransitive	自動詞
ABL	ablative	奪格	LOC	locative	処格
ACC	accusative	対格	M	masculine	男性
ADJZ	adjectivizer	形容詞化	N	neuter	中性
ADN	adnominalizer	連体化	n.	noun	名詞
ADVZ	adverbializer	副詞化	NEG	negative	否定
CAUS	causative	使役	NOM	nominative	主格
COMP	complementizer	補文標識	OBL	oblique	斜格
COND	conditional	条件	PASS	passive	受動
CUM	cumulative	累加	PL	plural	複数
CVB	converb	副動詞	PN	proper noun	固有名詞
DAT	dative	与格	POT	potential	可能
DIST	distal	遠称	PROX	proximal	近称
EMPH	emphatic	強調	PRS	present	現在
EUPH	euphonic	音便	PST	past	過去
EXCL	exclusive	除外	Q	question	疑問
F	feminine	女性	REFL	reflexive	再帰
FUT	future	未来	SG	singular	単数
GEN	genitive	属格	SOC	sociative	共格
HON	honorific	尊敬	tr.	transitive	他動詞
HUM	human	人間			

参考文献

- Annamalai, E. (1982) Dynamics of verbal extensions in Tamil. In: *International Journal of Dravidian Linguistics*. 11: 22–166.
- Annamalai, E. and Sanford B. Steever (1998) Modern Tamil. In: Sanford B. Steever (ed.) *The Dravidian Languages*, 100–128. London, New York: Routledge.
- Arokianathan, S. (1981) *Tamil Clitics*. Trivandrum: Dravidian Linguistics Association.
- Graul, Karl Friedrich Leberecht (1855) *Outline of Tamil Grammar*. Leipzig: Dörffling und Franke.
- 風間伸次郎 (2010) 「[テーマ企画: 特集 アスペクト] まえがき」『語学研究所論集』15: 25–57.
- _____ (2012) 「[テーマ企画: 特集 ヴォイスとその周辺] まえがき」『語学研究所論集』17: 1–22.
- _____ (2020) 「英語 — 特集補遺データ: 「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」「所有・存在表現」「他動性」「連用修飾複文」「情報構造と名詞述語文」「情報構造の諸要素」「否定、形容詞と連体修飾複文」 —」『語学研究所論集』25: 139–171.
- 小林颯 (2025) 「南アジアの言語における三角関係標示の超系統的傾向」『思言 東京外国語大学記述言語学論集』20: 323–332.

- Krishnamurti, Bhadruraju (2003) *The Dravidian Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lehmann, Thomas (1993) *A Grammar of Modern Tamil*. Second Edition. Pondicherry: Pondicherry Institute of Linguistics and Culture.
- Masica, Colin P. (1976) *Defining a linguistic area: South Asia*. Chicago: University of Chicago Press.
- 宮本城 (2020) 『ニューエクスプレスプラス タミル語 (CD 付)』 東京: 白水社.
- Paramasivam, K. (1979) *Effectivity and Causativity in Tamil*. Trivandrum: Dravidian Linguistics Association.
- Steever, S. B. (1983) *A study in auxiliariation: the grammar of the indicative auxiliary very system of Tamil*. Unpublished Ph.D. dissertation. Chicago: University of Chicago. (筆者未見)
- Subbarao, K. V. (2016) Object marking. In: Hans Henrich Hock and Elena Bashir (eds.) *The Languages and Linguistics of South Asia: A Comprehensive Guide*, 459–465. Berlin: De Gruyter Mouton.

辞書

- Sakthi, G. Devi (2012) *Sakthi's Tamil-Tamil English Dictionary*. Chennai: Sakthi Publishing House.
- University of Madras (2023) *Tamil lexicon*. <https://dsal.uchicago.edu/dictionaries/tamil-lex/> [最終閲覧日 2026年2月6日].

執筆者連絡先 : hayato.kobayashi.bhasa@gmail.com

原稿受理 : 2025年12月8日

刊行年月日 : 2026年3月31日